



# זוהר היומי

## זוהר בראשית – דף נ"ט ע"ב

פרשת נח

טקסט הזוהר

אֱלֹהֵי תוֹלְדוֹת נֹחַ, רַבִּי חַיִּיא פִּתַּח (ישעיה ס) וְעַמְּךָ כָּלָם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ נֶצֶר  
מִטְעֵי מַעֲשֵׂה יָדֵי לְהַתְפָּאֵר. וְכַאֲזַי אֲנוּן יִשְׂרָאֵל דְּמִשְׁתַּדְּלֵי בְּאוֹרֵייתָא, וְיִדְעֵי אֲרֻחֵי  
דְּאוֹרֵייתָא, דְּבִגְיָנָה יִזְכּוּ לְעֵלְמָא דְּאַתִּי.

תרגום לעברית

אֱלֹהֵי תוֹלְדוֹת נֹחַ. רַבִּי חַיִּיא פִּתַּח, (ישעיה ס) וְעַמְּךָ כָּלָם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ נֶצֶר  
מִטְעֵי מַעֲשֵׂה יָדֵי לְהַתְפָּאֵר. אֲשֶׁרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל שְׁעוֹסְקִים בְּתוֹרָה וְיוֹדְעִים דְּרַכֵּי הַתּוֹרָה  
שֶׁבִגְלָלָה יִזְכּוּ לְעוֹלָם הַבָּא.

טקסט הזוהר

תָּא חַיִּי, כָּל יִשְׂרָאֵל אֵית לֹון חוֹלְקָא לְעֵלְמָא דְּאַתִּי. מְאִי טַעְמָא בְּגִין דְּנִטְרִין בְּרִית  
דְּעֵלְמָא אֲתַקְיִים עֲלֵיהּ. כְּמָא דְּאַתְּ אָמַר, (ירמיה לג) אִם לֹא בְּרִיתִי יוֹמָם וְלַיְלָה חֲקוֹת  
שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא שָׁמַתִּי. וְעַל דָּא יִשְׂרָאֵל דְּנִטְרִי בְּרִית וְקִבִּילוּ לֵיהּ אֵית לֹון חוֹלְקָא  
בְּעֵלְמָא דְּאַתִּי.

בא ראה, לכל ישראל יש חלק לעולם הבא, מה הטעם? משום ששומרים הברית שהעולם עומד עליה, כמו שנאמר (ירמיה לג) אם לא בריתי יומם ולילה חקות שמים וארץ לא שמת. ועל זה, ישראל ששומרים הברית וקבלו אותה, יש להם חלק לעולם הבא.

טקסט הזהיר

ולא עוד אלא בגין כך אקרו צדיקים. מכאן אוליפנא כל מאן דנטיר האי ברית דעלמא אתקיים עליה. אקרי צדיק. מנא לן מיוסף. בגין דנטר ליה לברית עלמא, זכה דאקרי צדיק. ועל כך ועמך כלם צדיקים לעולם יירשו ארץ.

תרגום לעברית

ולא עוד, אלא משום כך נקראו צדיקים. מכאן למדנו, כל מי ששומר הברית הוא שהעולם עומד עליה, נקרא צדיק. מנין לנו? מיוסף. משום ששמר את ברית העולם זכה שנקרא צדיק. ועל כך ועמך כלם צדיקים לעולם יירשו ארץ.

טקסט הזהיר

רבי אלעזר אמר, אלה בכל אתר פסל את הראשונים תנינן וכו'. מה כתיב לעילא בפרשתא דבראשית (בראשית ב) ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן ומשם יפרד וגו'. והוא נהר דנגיד ונפיק ועייל לגנתא ואשקי ליה משקיו דלעילא ועביד ליה נייחא ועביד איבין ורבי זרעין. והוא כדן נייחא לכלא. ודא נייחא ליה לגנתא. ודא עביד נייחא ביה (נ"א לגנתא. וגנתא נייחא ביה). כמא דאת אמר (בראשית ג) כי בו שבת. וכתיב, (בראשית ב) וישבות ביום השביעי. ודא רזא דמלה דא עביד תולדות ולא אחרא.

רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר, אֵלֶּה - בְּכָל מָקוֹם פָּסַל אֶת הָרָאוּשׁוֹנִים. שְׁנִינוּ וְכוּ'. מַה כָּתוּב לְמַעַלָּה בַּפְּרָשָׁת בְּרָאשִׁית? (בראשית ב) וַנִּהְיֶה יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְגו'. אוֹתוֹ הִנֵּהר שְׁשׁוּפֶעַ וְיוֹצֵא וְנִכְנָס לִגֶּן וּמִשְׁקָה אוֹתוֹ מִהַשְׁקָאָה שְׁלֹמֶעֱלָה, וְעוֹשָׂה לוֹ נַחַת וְעוֹשָׂה פְרוֹת וּמַגְדִּיל זֵרַעִים, הוּא אֵז נוֹחַ לְכָל. וְזֶה נוֹחַ לִגֶּן. וְזֶה עוֹשָׂה מְנוּחָה בּוֹ [נ"א: לִגֶּן, וְהֵגֵן נַח בּוֹ], כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שם) כִּי בּוֹ שָׁבַת, וְכָתוּב וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי. וְזֶה סוּד שֶׁדָּבָר זֶה עוֹשָׂה תוֹלְדוֹת וְלֹא אַחֵר.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי (כח ב כגוונא דא נח לתתא. קיימא קדישא הוה דוגמא דלעילא. ועל דא אקרי אישהאדמה. ורזא אוליפנא, דהא נח אצטריך לתיבה לאתחברא בה. ולקיימא זרעא דכולא דכתיב לחיות זרע.)

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, כְּמוֹ זֶה נֹחַ לְמִטָּה הַבְּרִית הַקְדוּשׁ הָיָה דֹגְמָא שְׁלֹמֶעֱלָה, וְעַל זֶה נִקְרָא אִישׁ הָאָדָמָה. וְסוּד לְמִדְנֹו, שֶׁהָרִי נֹחַ הַצֵּטְרָה לְתִיבָה לְהִתְחַבֵּר עִמָּה וּלְקַיֵּם זֶרַע שֶׁל הַכָּל, שֶׁכָּתוּב לְחַיּוֹת זֶרַע.

טקסט הזוהר

מֵאֵן תִּיבָּה. דָּא (דא) (לג ב) אַרוֹן הַבְּרִית. וְנֹחַ וְתִיבָּה לְתַתָּא הָכִי הוּוּ כְּדוּגְמָא (דא) דְּלַעֲיָלָא. נֹחַ כְּתִיב בֵּיהּ בְּרִית דְּכְתִיב וְהִקִּימוּתִי אֶת בְּרִיתִי אִתְּךָ וְגו'. וְעַד דְּאִתְקַיֵּים בֵּיהּ בְּרִית לֹא עֲיִיל לְתִיבּוּתָא. דְּכְתִיב וְהִקִּימוּתִי אֶת בְּרִיתִי אִתְּךָ וּבָאתָ אֶל הַתִּיבָּה. וּכְדִין הָוָה תִּיבָּה אַרוֹן הַבְּרִית. תִּיבָּה וְנֹחַ כִּלָּא כְּגוֹוְנָא דְּלַעֲיָלָא. וּבְגִין דְּהָאִי בְּרִית לַעֲיָלָא הוּא עֶבֶיד תוֹלְדוֹת. כְּגוֹוְנָא דָּא נֹחַ (ד"א לתתא) אִיהוּ עֶבֶיד תוֹלְדוֹת. בְּגִינִי כִּךָ (כמא דאת אמר) אֵלֶּה תוֹלְדוֹת נֹחַ.

מי זו התבכה? [זה] ארון הברית. ונח והתבכה למטה כף הם כמו דגמא [זו] שלמעלה. בנח כתוב ברית, שכתוב והקימתי את בריתי אתה. ועד שהתקיים בו ברית לא נכנס לתבכה, שכתוב והקימתי את בריתי אתה ובאת אל התבכה. ואז היתה התבכה ארון הברית. [זו] תבכה ונח, הכל כמו שלמעלה. ובגלל שהברית הזאת למעלה, הוא עושה תולדות. כמו זה נח [למטה] הוא עושה תולדות. משום כף [כמו שנאמר] אלה תולדות נח.

טקסט הזהר

נח איש צדיק. הכי הוא ודאי כגוונא דלעילא. ועל דא (משלי י) וצדיק יסוד עולם כתיב. וארעא על דא אתקיימת. דהא איהו עמודא דעלמא קיימא עליה. ומאן איהו דא צדיק. ונח אקרי צדיק לתתא. ורזא (נ"א דא) דכלא, את האלהים התהלך נח, דייקא, דלא אתפרש מניה לעלמין. ולמהוי הוא בארעא כגוונא דלעילא איש צדיק יסודא דעלמא. ברית שלום שלמא דעלמא. איש האדמה ודאי. ועל דא (בראשית ו) ונח מצא חן בעיני יי.

תרגום לעברית

נח איש צדיק, כף הוא בודאי כמו שלמעלה. ועל זה כתוב (משלי י) וצדיק יסוד עולם. והארץ מתקיימת על זה, שהרי הוא העמוד שהעולם עומד עליו, ומיהו? זה צדיק, ונח נקרא צדיק למטה. וסוד [נ"א: זה] של הכל - את האלהים התהלך נח. דוקא. שלא נפרד ממנו לעולמים, ושהיה הוא בארץ כמו שלמעלה איש צדיק יסוד העולם. ברית שלום, שלום של העולם. איש האדמה ודאי. ועל זה (בראשית ו) ונח מצא חן בעיני ה'.

תמים הִיָּה בְּדוֹרוֹתָיו. מֵאִי בְּדוֹרוֹתָיו, אֵלֶיךָ אֲנֹנִי דְנִפְקוּ מִנִּיה. הוּא אֲשֶׁלִים לְכָלֵהוּ. וְהוּא הָיָה שְׁלִים מְכָלֵהוּ. תָּמִים הִיָּה דְאֵתִיִּלִיד מְהוּל דְכְתִיב הִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי וְהִיָּה תָּמִים. בְּדוֹרוֹתָיו וְלֹא בְּדָרִין דְעֵלְמָא דְהָא מִנִּיה נִפְקוּ (תולדות בעלמא).

תרגום לעברית

תמים הִיָּה בְּדוֹרוֹתָיו, מֵה זֶה בְּדוֹרוֹתָיו? אֵלֶּה אוֹתָם שִׁיִּצְאוּ מִמֶּנּוּ. הוּא הִשְׁלִים אֶת כָּלָם, וְהוּא הִיָּה שְׁלֵם מְכָלָם. תָּמִים הִיָּה - שְׁנוּלֵד מְהוּל, שִׁכְתוּב הִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי וְהִיָּה תָּמִים. בְּדוֹרוֹתָיו - וְלֹא בְּדוֹרוֹת שֶׁל הָעוֹלָם, שֶׁהֵרִי מִמֶּנּוּ יֵצְאוּ [תולדות בעולם].

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ס ע"א) ◆

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, נַח אֲתַחֲזִי מִיּוֹמָא דְאֵתְבָרִי עֲלֵמָא לְמַהֲוִי בְּתִיכָה בְּחַבּוּרָא חַד וְלִמְיַעַל בָּהּ, וְעַד לֹא אֲתַחֲבָרוּ בְּחֻדָּא לֹא הָיָה עֲלֵמָא כְּדָקָא יָאוּת, לְבַתֵּר מֵה כְּתִיב, (בראשית ט) וּמֵאֵלֶּה נִפְצָה כָּל הָאָרֶץ. מַהוּ נִפְצָה. כְּמָה דְאֵת אָמֵר, (בראשית ב) וּמִשָּׁם יִפְרֹד. דְּמִתְמָן אֲשַׁתְּכַח פְּרוּדָא וְאֲתַבְּדֵרוּ תוֹלְדוֹת לְכָל סְטָרִין וְכָלָא חַד כְּדוּגְמָא חֻדָּא. בְּגִינֵי כֶּךָ אֵלֶּה תוֹלְדוֹת נַח. אֵלֶּה וְדָאִי. דְּהָא יִסּוּדָא דְעֵלְמָא אִיהוּ דְעַבִּיד

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, נַח רְאוּי הִיָּה מִיּוֹם שְׁנִבְרָא הָעוֹלָם לְהִיּוֹת בְּתִיכָה בְּחַבּוּר אֶחָד לְהַכְנִס בָּהּ, וְעַד שְׁלֹא הִתְחַבְּרוּ כְּאֶחָד, לֹא הִיָּה הָעוֹלָם כְּרְאוּי. אַחֵר כֶּךָ מֵה כְּתוּב? (שם ט) וּמֵאֵלֶּה נִפְצָה כָּל הָאָרֶץ. מַהוּ נִפְצָה? כְּמוֹ שְׁנֵאָמֵר (שם ב) וּמִשָּׁם יִפְרֹד. שְׁמִשָּׁם נִמְצָא פְּרוּד וְהִתְפָּזְרוּ תוֹלְדוֹת לְכָל הַצְּדָדִים וְהַכֹּל אֶחָד כְּדוּגְמָא אֶחָת. מִשּׁוּם כֶּךָ אֵלֶּה תוֹלְדוֹת נַח. אֵלֶּה וְדָאִי. שֶׁהֵרִי יִסּוּד הָעוֹלָם הוּא שְׁעוּשָׁה תוֹלְדוֹת לְקִיָּם בְּאָרֶץ. בֹּא רַבִּי אַבָּא וּנְשָׁקוּ. אָמֵר, אֲרִיָּה בְּכַחוּ נוֹקֵב סֵלַע וְשׁוֹבֵר. כֶּךָ זֶה בּוֹדָאִי. וּבֹא וְרְאֵה, מִשְׁעוּר הִתְכַּה גַּם כֶּךָ זֶה.

---

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.

